

Postcommunion

GRANT to us, O Lord, who are filled with strength from this heavenly Table, that we may both desire what is right, and obtain what we desire. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who with Thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

TRÍBUE nobis, Dómine, cœléstis mensæ virtúte satiátis: et desideráre quæ recta sunt, et desideráta percípere. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.



“Be ye doers of the word and not hearers only.”

THE HOLY APOSTLE, whose instructions these are, had received them from our risen Jesus: hence the authoritative tone with which he speaks. Our Savior, as we have already seen, honored him with a special visit. This proves that he was particularly dear to his divine master, to whom he was related by the tie of consanguinity on his mother’s side, whose name was Mary. This holy woman went on Easter morning to the sepulchre, in company with her sister Salome, and St. Mary Magdalene. St. James the Less is indeed the apostle of Paschal Time, wherein everything speaks to us of the new life we should lead with our risen Lord. He is the apostle of good works, for it is from him that we have received this fundamental



maxim of Christianity, that although faith be the first essential of a Christian, yet without *works* it is a dead faith, and will not save us.

He also lays great stress on our being attentive to the truths we have been taught, and on our guarding against that culpable forgetfulness, which plays such havoc with thoughtless souls. Many of those who have received the grace of the Easter mystery this year will not persevere; and the reason is that they will allow the world to take up all their time and thoughts, whereas they should use the world as though they did not use it (*cf.* I Cor. 7:31). Let us never forget that we must now walk in newness of life, in imitation of our risen Jesus, who dieth now no more.

*Commentary from The Liturgical Year by Dom Prosper Guéranger O.S.B. (1805-1875).
Illustration: Head of St. James the Less, by Leonardo da Vinci (1452-1519)*



Again I leave the world and I go to the Father.

Proper Prayers of the Mass
in the Extraordinary Form

The Fifth Sunday after Easter

Introit (Isaias 48:20)

VOCEM jucunditátis annuntiáte, et audiátur, allelúia: annuntiáte usque ad extrémum terræ: liberávit Dóminus pópulum suum, alleluia, alleluia. *Ps. 65:1.* Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum dicite nómini ejus: date glóriam laudi ejus. *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sǽcula sǽculórum. Amen. — Vocem jucunditátis ...

DECLARE IT with the voice of joy, and make this to be heard, alleluia: speak it out even to the ends of the earth: The Lord hath delivered His people, alleluia, alleluia. *Psalm.* Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to His Name: give glory to His praise. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Declare ...

Collect

DEUS, a quo bona cuncta procedunt, largíre supplícibus tuis: ut cogitémus, te inspiránte, quæ recta sunt; et, te gubernánte, éadem faciámus. Per Dóminum nostrum ...

O GOD, from whom all good things do come, grant to us Thy suppliants, that by Thine inspiration we may think what is right, and under Thy guidance perform it. Through our Lord Jesus Christ ...

Epistle (James 1:22–27)

CARÍSSIMI: Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum: falléntes vosmetipsos. Quia si quis auditó est verbi, et non factor: hic comparábitur viro consideránti vultum nativitátis suæ in spéculo: considerávit enim se, et ábiit, et statim oblitus est, qualis fúerit. Qui autem perspéxerit in legem perfectam libertátis, et permánserit

DEARLY BELOVED, be ye doers of the word and not hearers only, deceiving your own selves. For if a man be a hearer of the word and not a doer, he shall be compared to a man beholding his own countenance in a glass: for he beheld himself and went his way, and presently forgot what manner of man he was. But he that hath looked into the perfect law of liberty and hath continued

therein, not becoming a forgetful hearer but a doer of the work: this man shall be blessed in his deed. And if any man think himself to be religious, not bridling his tongue but deceiving his own heart, this man's religion is vain. Religion clean and undefiled before God and the Father is this: To visit the fatherless and widows in their tribulation, and to keep one's self unspotted from this world.

Alleluia

ALLELUIA, alleluia. Christ is risen, and hath shone upon us, whom He redeemed with His Blood. Alleluia. (*John 16. 28.*) I came forth from the Father, and am come into the world: again I leave the world and I go to the Father. Alleluia.

Gospel (John 16:5–14)

AT THAT TIME Jesus said to His disciples: Amen, amen, I say to you: If you ask the Father any thing in My Name, He will give it to you. Hitherto you have not asked any thing in My Name: Ask, and you shall receive, that your joy may be full. These things I have spoken to you in proverbs. The hour cometh when I will no more speak to you in proverbs, but will show you plainly of the Father. In that day you shall ask in My Name: and I say not to you that I will ask the Father for you: for the Father Himself loveth you, because you have loved Me and have believed that I came out from God. I came forth from the Father and am come into the world; again I leave the world and I go to the Father. His disciples say to Him: Behold, now Thou speakest plainly and speakest no proverb. Now we

in ea, non auditor obliuſus factus, sed factor operis: hic beatus in facto suo erit. Si quis autem putat se religiosum esse, non refrnans linguam suam, sed seducens cor suum, hujus vana est religio. Religio munda et immaculata apud Deum et Patrem haec est: Visitare pupillos et viduas in tribulatione eorum et immaculatum se custodire ab hoc saeculo.

ALLELUIA, alleluia. V. Surrexit Christus, et illuxit nobis, quos redemit sanguine suo. Alleluia. V. Exiui a Patre, et veni in mundum: iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem. Alleluia.

IN ILLO TEMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Amen, amen dico vobis: si quid petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis. Usque modo non petistis quidquam in nomine meo: Petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum. Haec in proverbii locutus sum vobis. Venit hora, cum jam non in proverbii loquar vobis, sed palam de Patre annuntiabo vobis. In illo die in nomine meo petetis: et non dico vobis quia ego rogabo Patrem de vobis: ipse enim Pater amat vos, quia vos me amastis, et credidistis quia ego a Deo exiui. Exiui a Patre et veni in mundum: iterum relinquo mundum et vado ad Patrem. Dicunt ei discipuli ejus: Ecce nunc palam loqueris et proverbium nullum dicis. Nunc scimus

scis omnia, et non opus est tibi ut quis te interroget: in hoc credimus quia a Deo existi. — *Credo.*

Offertory (Psalm 65:8,9,20)

BENEDICITE, gentes, Dominum Deum nostrum, et obaudite vocem laudis ejus: qui posuit animam meam ad vitam, et non dedit commoveri pedes meos: benedictus Dominus, qui non amovit deprecationem meam et misericordiam suam a me, alleluia.

SUSCIPE, Domine, fidelium preces cum oblationibus hostiarum: ut per haec pia devotionis officia, ad caelestem gloriam transeamus. Per Dominum ...

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutare: Te quidem, Domine, omni tempore, sed in hac potissimum gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: — *Sanctus.*

Communion (Psalm 95:2)

CANTATE Domino, alleluia: cantate Domino, et benedicite nomen ejus: benedicate de die in diem salutare ejus, alleluia, alleluia.

know that Thou knowest all things and Thou needest not that any man should ask Thee: by this we believe that Thou camest forth from God. — *Creed.*

O BLESS the Lord our God, ye peoples, and make the voice of His praise to be heard: who hath set my soul to live, and hath not suffered my feet to be moved. Blessed be the Lord, who hath not turned away my prayer, nor His mercy from me, alleluia.

Secret

ACCEPT, O Lord, the prayers of Thy faithful, together with the gifts they offer: that by these rites of loving devotion we may enter into heavenly Glory. Through our Lord...

Preface for Easter

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, at all times to praise Thee, O Lord, but more gloriously at this time above others when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb Who took away the sins of the world: Who by dying destroyed our death, and by rising again hath restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus.*

SING unto the Lord, alleluia; sing unto the Lord, and bless His Name; show forth His salvation from day to day, alleluia, alleluia.